



# Georges YOUNGUE BABAGNAK

Cameroun, YAOUNDE

## ZA'A, OWE BI'AYANGA WA EFAE NTONDOBE

### A propos de l'artiste

Je suis un Camerounais, enseignant de formation, amateur de musique depuis mon jeune âge. Je suis Chef de Choeur, Compositeur, Arrangeur, Formateur. Je suis ouvert à toutes sortes de critiques constructives. Mon numéro de téléphone est 699128494

**Page artiste :** [https://www.free-scores.com/partitions\\_gratuites\\_georgesbabagnak.htm](https://www.free-scores.com/partitions_gratuites_georgesbabagnak.htm)

### A propos de la pièce



**Titre :** ZA'A, OWE BI'AYANGA WA EFAE NTONDOBE  
**Arrangeur :** YOUNGUE BABAGNAK, Georges  
**Droit d'auteur :** Copyright © Georges YOUNGUE BABAGNAK  
**Editeur :** YOUNGUE BABAGNAK, Georges  
**Style :** Classique moderne  
**Commentaire :** CHANT A L'ESPRIT SAINT EN LANGUE EWONDO DES REGIONS DU CENTRE ET DU SUD DU CAMEROUN. C'EST AUSSI LE CHANT DELA SEQUENCE DE PENTECOTE

Georges YOUNGUE BABAGNAK sur [free-scores.com](https://www.free-scores.com)



Cette partition ne fait pas partie du domaine public. Merci de contacter l'artiste pour toute utilisation hors du cadre privé.

**Interdiction de diffusion sur d'autres sites Web.**



- écouter l'audio
- partager votre interprétation
- commenter la partition
- contacter l'artiste

# Za'a, owé bi'ayanga wa, éfaè Ntondobè

Séquence de la Pentécôte

Chant à l'Esprit Saint en Langue Ewondo- Régions du Centre et Sud du Cameroun

A / C : Abbé Pierre Lucien Bétééné

Harm. & Arr. : Youngue Babagnak Georges

♩ = 140

Intro du Refrain

Mib Dom Solm Mib Sib Mib Fam Mib Fam Sib Dom Sib

S Za'a é - é - - - Za'a é é Za'a é  
A Za'a é - é - - - Za'a é é é Za'a é  
T za'a é, Nsi - sim Zam - ba Za'a é, Nsi - sim - Zam - ba - Za'a é  
B Za'a é Nsi - sim - Zam - ba Za'a é Nsi - sim - Zam - ba - Za'a é -

8 Mib Sib Dom Fam 1. Mib

S é - - - Za'a, Mfu - fub Nsi - sim.  
A é Za'a, Mfu - fub Nsi - sim  
T é Za'a, Mfu - fub Nsi - sim  
B é Za'a, Mfu - fub Nsi - sim

12 2. Mib Mib Solm Fam Lab Dom Mib Fam Solm Mib Sib Fam Solm Fam Mib

§ REFRAIN

S sim. Za'aé é é - o - wé bi'a yanga wa é a, é - fa - é Nton - do - bē,  
A sim Za'aé é é - o - wé bi'a yanga wa é a, é - fa - è Nton - do - bē,  
T sim Za'aé Nsi - sim - o - wé bi'a yanga wa é a, é - fa - è Nton - do - bē, -  
B sim Za'aé Nsi - sim - o - wé bi'a yanga wa é a, é - fa - è Nton - do - bē, -

20 Mib Dom Sib Mib

S Za' - a bi'a - yan - ga wa

A Za' - a bi'a - yan - ga wa

T - Nsi - sim, bi'a - yan - ga wa.

B - Nsi - sim, bi'a - yan - ga wa.

**1er COUPLET**

22

Solo

1. Za'a a Nsi - sim Nton - do - bē za'a a - vol o o - zu bia fyè

**2ième COUPLET**

26

Solo

2. Za'a aē - sy - a mim - bu - bua o, a Nkab bi - fa - è a mfyè min - nem a.

**3ième COUPLET**

30

Solo

3. Wò fò o - ne mbē - mbē mvò - li, o - n'e - m - voè y'a - dañ e - vo - voé.

**4ième COUPLET**

34

Solo

4. E mod a - sò é - syé a - waè a - be wò e mod a - yon a, o - til bi - bē - ga.

**5ième COUPLET**

39

Solo

5. E - ba ba - yè - bē wò b'a - loé wò n'o - zu, za' - a ye bi fa - é bié zam - gba - la.

**6ième COUPLET**

44

Solo

6. O - dzè - ma - ne fa zañ e - ny - iñ bi bod, a Nti y'o - bad yen e - dzam l'a - nyeb

**7ième COUPLET**

49

Solo

7. So - bo mvid o - soé men - dim a, tin - di - gi me - veñ bi - zu sò led a.

**8ième COUPLET**

53

Solo

8. E dzi' e - n' a - led o - man dzò tē - gē, o - nyo - e - g' e - dzi se y'a - wu - lu n - kòd a.

## 9ième COUPLET

58 Solo

9. E - dzi'e-n'a-heb a, y'a - yi ndu-gu-du - wu-lu-gu t'a - vol o - zu yoñ lo.

## 10ième COUPLET

63 Solo

10. Yaanâi é - ba be-se b'a - fi-di wa'a Nti, ko-de-ge bi - a bi-zu tag ai wa'a-yob a.

## CODA Intro Soliste

67 Solo

Za'a mvò-li min-nèmmibodo, wò yaNko-d'ang'a kagbi-a Za'a é é Za'a é é -

## CODA 4 voix à l'unisson

75 Solo

é, é-fa-è Nton-do-bè Za'a bi'a-yan-ga wa. Za'a mvò-li min-nèmmibodo wò yaNko-d'ang'a-

S Za'a mvò-li min-nèmmibodo wò yaNko-d'ang'a-

A Za'a mvò-li min-nèmmibodo wò yaNko-d'ang'a-

T Za'a mvò-li min-nèmmibodo wò yaNko-d'ang-a-

B Za'a mvò-li min-nèmmibodo, wò yaNko-d'ang'a-

82 Solo

Za'a é Za'a é

kagbi-a Za'a é é Za'a é é - é, é-fa-è Nton-do-bè Za'a bi'a-

S kagbi-a Za'a é é Za'a é é - é, é-fa-è Nton-do-bè Za'a bi'a-

A kagbi-a Za'a é é Za'a é é - é, é-fa-è Nton-do-bè Za'a bi'a-

T kagbi-a Za'a é é Za'a é é - é, é-fa-è Nton-do-bè Za'a bi'a-

B kagbi-a Za'a é é - Za'a é é é é-fa-è Nton-do-bè Za'a bi'a-

**CODA en polyphonie** **Relance du soliste**

90

Solo 

yan-ga wa. Za'a é

S 

yan-ga wa. Za'-a mvò-li min-nèm mi bod o, wò ya Nko-d'ang'a - kag bi-a. Za'-a

A 

yan-ga wa. Za'-a mvò-li min-nèn mi bod o, wò ya Nko-d'ang'a - kag bi-a. Za'-a

T 

yan-ga wa. za'-a mvò-li min-nèm mi bod o, wò ya Nko-d'ang'a - ka bi-a. Za'a é

B 

yan-ga wa. Za'-a mvò-li min-nèm mi bod o, wò ya Nko-d'ang ga - kag bi-a. Za'a é

**Relance du soliste**

96

Solo 

Za'a é

S 

é é Za'-a é é é é-fa - è Nton-do-bë Za'a bi'a yan-ga wa

A 

é é, - Za'-a é é é é-fa - è Nton-do-bë, Za'a bi'a yan-ga wa

T 

Nsi-sim, Za'a é Nsi - sim - Za'a, é-fa - è Nton-do-bë, Nsi-sim, bi'a-yan-ga wa.

B 

Nsi-sim Za'a é Nsi - sim - Za'a, é-fa - è Nton-do-bë - Nsi-sim, bi'a yan-ga-wa.

**Quelques pistes de lecture** : Refrain : bi'ayanga wa on lit bi'ayangue wa ; 1er couplet ozu bia fyè se lit ozu bi fyè , 2ième couplet : Za'a a ésyá se contracte en Za'a aésya et se lit Za'a ésyá , 3ième couplet : Wò se Woo ou wooh et s'apparente en sonorite a wa ; fò se lit foo ou fooh , 4ième couplet: Sò se lit soo ou soh , 6ième couplet : bod se lit bot, obad yen se lit obar'yen , 7ième couplet : mvid se lit mvit , led a se lit ler a , tindigi se lit tindegue ; 8ième couplet : E dzi enè aleb se contracte en E dzi'en'aleb et se lit E dzinaleb , nkò a se lit nkoohra ou nkoara ; 9ième couplet : E dzi enè aheb se contracte en E dzi'en'aheb et se lit E dzinaheb , ndugudu se lit nduguru ; wulugu se lit wulugue ; 10ième couplet : kodege se lit korege.

**Traduction de ONESIME NDENDE Maestro Chorale Ewondo de la Paroisse Marie Auxiliatrice de Don Bosco à Mimboman - Yaoundé**

: Refrain : Viens, oui, nous t'attendons. Don de Dieu le Père, viens nous t'attendons.

1. Viens Esprit du Père, viens vite nous illuminer.
  2. Viens Père des pauvres, distributeur des dons, celui qui illumine les coeurs.
  3. Tu es le consolateur, Tu es l'ami de paix / l'ami pacifique.
  4. En toi le travailleur trouve le repos, Tu essuies les larmes de celui qui pleure.
  5. Ceux qui croient en toi t'invoque, viens avec tes sept (7) dons.
  6. Si tu sors de la vie des hommes / si tu manques dans la vie des hommes, trouveras-tu quelque chose de bon ?
  7. Nettoie / lave ce qui est sale avec de l'eau, panses les plaies pour que nous guérissions.
  8. Viens adoucir ce qui est dur, redresse ce qui est tordu . courbé.
  9. Ce qui est froid viens vite le rechauffer.
  10. Donne la récompense pour tous ceux qui espèrent en toi, Seigneur, sauve-nous, que nous venions nous réjouir avec toi au ciel.
- CODA** : Viens consolateur des coeurs, c'est toi que le Sauveur nous a promis, viens viens, Don de Dieu le Oère, viens, nous t'attendons.